

Journal of:
Traduction et Langues

Volume: 12

Issue: 01

Year: 2013

Journal of Translation and Languages
Volume: 12 Issue: 01 - August 31st, 2013

Revue Traduction et Langues
Volume: 12 Numéro: 01 - 31 Août 2013

مجلة الترجمة واللغات
مجلد: 12 عدد: 01 - 31 أوت 2013

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Oran. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped.

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies

Editor in Chief:

Lachachi Djamel Eddine

Contact & Support :
dlachachi@yahoo.fr



ISSN (Print):
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*



Revue de Traduction et Langues

ISSN : 1112 – 3974

Directeur du Laboratoire : Dr. Aoussine SEDDIKI

Directeur de la Publication : Dr. Djamel Eddine LACHACHI

Comité de rédaction

Djamel Eddine LACHACHI

Aoussine SEDDIKI

Ghania OUAHMICHE

Zineb GHLAMALLAH

Ouissem TOUHAMI

University of Oran– Algeria

University of Oran– Algeria

University of Oran – Algeria

University of Oran– Algeria

University of Oran – Algeria

Comité de Lecture

Ernest-Peter HESS-LÜTTICH

Hinrich SEBA

Maike BOUASSIDA

Claus ALTMAYER

Bekri ABDELKRIM

Philippe THOIRON

Institut für Germanistik –Switzerland

United States of America

University of Manouba -Tunisia

University of Leipzig – Germany

University of Oran– Algeria

University of Lumière – France

Agrément Ministériel : N° 42 du 05/02/2001

Code Labo : 040 / 2001

Adresse postale:

BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie

Tél + 213 / 041 41 96 51

Fax : + 213 / 041 41 91 84

E-mail : dlachachi@yahoo.fr

Web: <http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec>



Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Revue de Traduction et Langue

Revue Traduction et Langues Volume 12 Numéro 1 - 31 Août 2013
Journal of Translation and Languages Volume 12 Issue 1- August 31st - 2013
ISSN: 1112 – 3974

ISSN : 1112 - 3974
Editions Dar El Qods El arabi
B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي – 31000 وهران
Cooperative El Hidaya Belgaid - Oran
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760
Quds_arabi@hotmail.fr



Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавление/الفهرس

1	Apprentissage du lexique et développement de la compétence communicative	6
	Hussein El-Rehail & Albalawi Ibrahim, University of Yarmouk - Jordan/ University of King Saud- Saudi Arabia	
2	Borrowing adaptation routines in Oran Arabic	13
	Ouahmiche Ghania, University of Oran-Algeria	
3	Cultural Clash and the Manichean Translation of African Culture in Achebe's Things Fall Apart	24
	Haddouche Fethi, University of Chlef-Algeria	
4	La narration des contes en classe du FLE : intérêts et pratiques	33
	Cheikh Saadia, University of Mostaganem –Algeria	
5	The Anthropeomiosis of Social Organization in the Hassani Community: The Case of Female Marital Status	40
	Semsadi Salem Mohamed, University of Ibn Zohr- Morocco	
6	Le rôle des activités interactionnelles dans l'enseignement de la Grammaire et l'apprentissage des pronoms relatifs dans une classe de langue	58
	Belkhodja Linda, University of Tlemcen - Algeria	
7	Teaching Speaking to Computer Science Students in the Algerian Context	74
	Djaileb Farida & M. Zitouni, University of Oran- Algeria	
8	Algerian students specialized in German civilization and the English language	81
	Douar Aicha, University of Oran- Algeria	
9	إشكالية ترجمة الخطاب القانوني	90
	بن شريف محمد هشام جامعة وهران-الجزائر	
10	صور المخالفة الصوتية في سورة الكهف	100
	دالي صباح - جامعة وهران-الجزائر	
11	معجم اللغة العربيّة المعاصرة بين الإجراءات العمليّة والآليات التّنفيدية	112
	سعاد بسناسي جامعة وهران-الجزائر	
12	ضوابط وحدود حضور الصورة في ضوء التصور الإسلامي لأدب الأطفال	132
	مجاهدي صباح- جامعة غليزان-الجزائر	

13	Dénotation- Référence مصطلحا	140
	مختار درقاوي- جامعة الشلف-الجزائر	
14	تكوين المترجم التقني والتكنولوجيات الحديثة	152
	بلقاسمي حفيظة – جامعة وهران-الجزائر	
15	كيف نحقق الثقافة بصورة عملية	161
	بوعزة عبد القادر – جامعة وهران-الجزائر	
16	أنماط تعبيرية في العامية الجزائرية –دراسة لغوية-	175
	منصوري –خبرة جامعة وهران-الجزائر	